

Johann Wolfgang von Goethe,

La rozeto

tradukita de Ludwig Lazarus Zamenhof

Knabo vidis – jen rozeto
 Sur la kampo staras;
 Bela, juna la floreto . . .
 Vive kuras la knabeto,
 Ĝojas, miras, flaras.
 Sur la kampo la rozet'
 Kiel infanet'.

Knabo diris : « mi eltiros
 Belulinon mian »;
 Floro diris : « vi foriros, –
 Per pikiloj mi disŝiros
 Tuj la manon vian ».
 Sur la kampo la rozet'
 Kiel infanet'.

La sovaĝa knab' ridante
 La rozeton prenis, –
 La floreto batalante
 Sin defendis pikadante,
 Sed la sorto venis.
 Sur la kampo la rozet'
 Kiel infanet'.

*Traduko de la Germana poemo "Heidenröslein" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Arg-1022-2070 (2014-05-23 12:25:14)

Tiu ĉi Zamenhofa poem-traduko troviĝas en <http://edu.i-lo.tarnow.pl/esp/lern/librejo/0012/0008.php>.